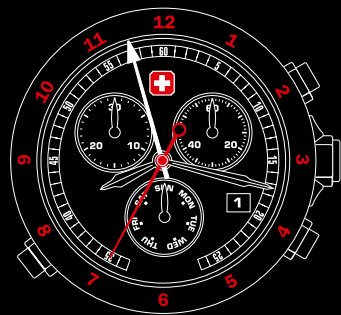


Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso
操作指南
取扱説明書
Инструкция по эксплуатации

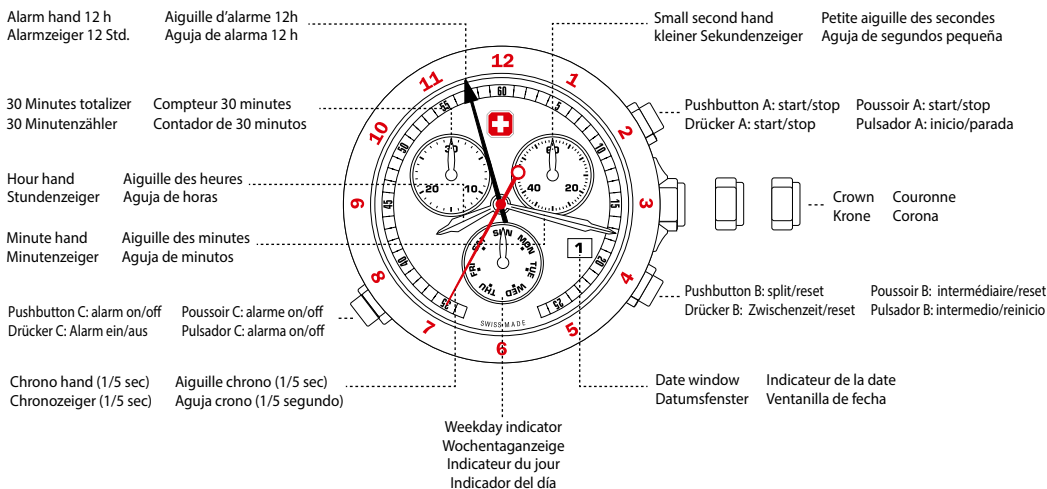


ISA SWISS 8174/220
Alarm/Chrono/Day/Date



ISA SWISS 8174/220

Alarm/30 Min-Chrono/Day/Date Alarm/30 Min-Chronométrage/Jour/Date
Alarm/30 Min-Chrono/Tag/Datum Alarma/30 Min-Cronometraje/Día/Fecha



www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, MANUAL - S55.202 - 03-2014

Setting the time
Einstellen der Zeit

Réglage de l'heure et des minutes
Ajuste hora y minuto

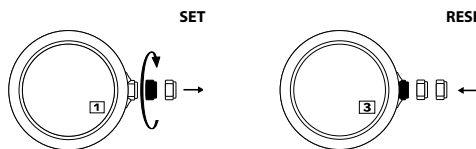


Setting the date
Einstellen des Datums

Einstellen des Datums

Réglage de la date

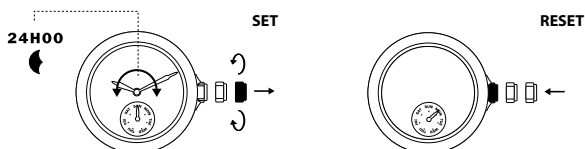
Ajuste de la fecha



Never set/correct the date between 9 pm and 0.30 am.
Datum nie zwischen 21:00 und 0:30 Uhr einstellen.
La correction de la date ne peut pas se faire entre 21h00 et 0h30.
No es aconsejable hacer el cambio de hora entre las 21:00 y las 0:30.

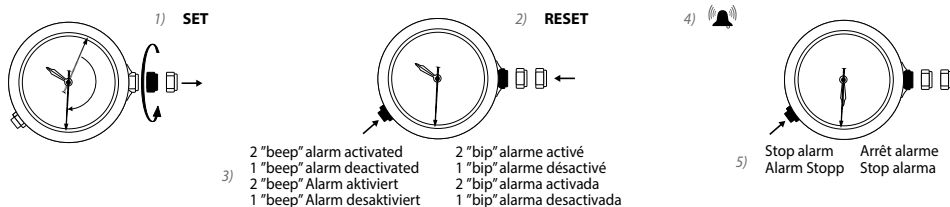
Setting the weekday
Einstellen des Wochentages

Réglage du jour
Ajuste del día



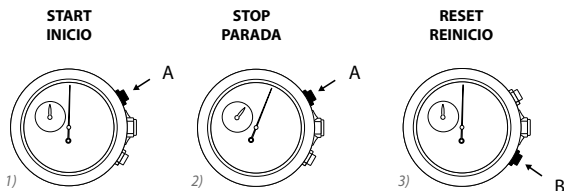
Setting, activating, deactivating and stopping the alarm
Einstellen, aktivieren, deaktivieren und stoppen des Alarms

Réglage, activation, désactivation et arrêt de l'alarme
Ajuste, activación, desactivación y parada de la alarma



Measuring the cumulative time
Messung der kumulierten Zeit

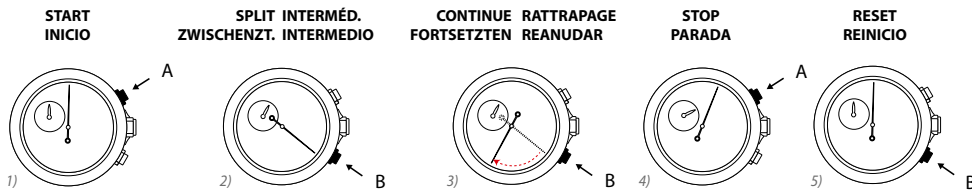
Mesure de temps cumulés
Medidas de tiempos acumulados



After 2 hours of continuous running, the chrono stops and resets automatically in order to save energy.
Nach 2 Laufstunden stoppt die Zeitmessung und die Zeiger gehen automatisch auf die Nullposition zurück, um Batteriestrom zu sparen.

Measuring the split times
Messung der Zwischenzeiten

Mesure de temps intermédiaires
Medida de tiempos intermedios



Après 2 heures de marche, le chrono s'arrête et se remet à zéro automatiquement afin d'économiser la pile.
Tras dos horas de funcionamiento el crono se interrumpe y se pone a cero automáticamente para economizar la pila.

Reinitializing of chrono- and/or the 30 Minutes totalizer hands

Following a battery change, an incorrect actuation, violent impact or exposure to a strong magnetic field, the Chrono- and/or the 30 Minutes totalizer hand may fail to revert to its original position. To calibrate the hands, proceed as follows:

Kalibrierung des 30 Minutenzählers und des Chronozeigers

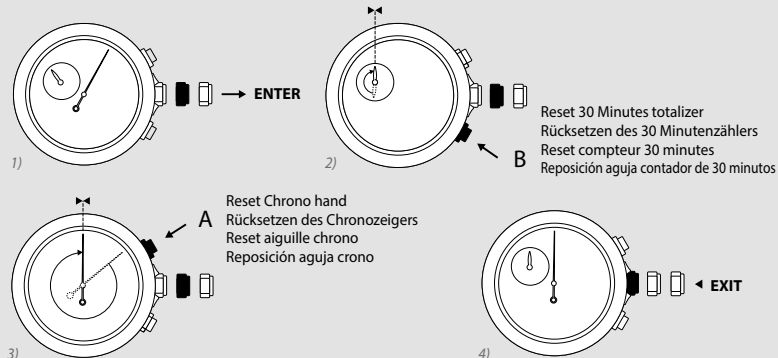
Nach Batteriewechsel, einer falschen Betätigung, starkem Aufprall oder nach dem Einwirken starker magnetischer Felder, kann es vorkommen, dass der 30 Minutenzähler oder/und der Chronozeiger nicht automatisch auf ihre Ursprungspositionen („0“) zurückgehen. Um die Zeiger zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

Initialisation de l'aiguille chrono et de l'aiguille compteur 30 minutes

A la suite d'un changement de pile, d'une mise à jour incorrecte, d'un choc violent ou de l'exposition à un fort champ magnétique, il peut arriver que l'aiguille chrono et/ou l'aiguille compteur 30 minutes ne reviennent pas correctement à leur position initiale (zéro). Pour calibrer ces aiguilles, procédez de la manière suivante:

Reajuste de las manecillas del cronógrafo.

Tras un cambio de pila, un uso incorrecto; impacto violento o exposición a campos magnéticos, las manecillas del cronógrafo pueden desajustarse de su posición inicial. Para ajustarlas, proceda como sigue:



Caution:

Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B/C and crown should never be operated under water.

Battery:

This watch is equipped with an EOL (End Of Life) function to alert the user that the battery is low. It will be visualized by the small second hand at 2h which advances 1 step every 4 seconds.
Operating life time of battery: without chrono/alarm = 57 months, with chrono 1hour/day or alarm 20seconds/day = 39 months
Battery type: 395 - SR 57

Attention:

Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité. Les poussoirs A/B/C ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisés sous l'eau.

Pile:

Cette montre est équipée d'une fonction d'avertissement de fin de vie de la pile, indiquée par des sauts de 4 secondes de la petite aiguille des secondes.
Durée de vie de la pile: Sans chrono ni alarme = 57 mois, avec chrono 1 heure par jour ou alarme 20 seconds par jours = 39 mois.
Pile type: 395 - SR 57

Vorsicht:

Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B/C sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.

Batterie:

Diese Uhr ist mit einer Warnung für Batterie-Ende ausgestattet. Neigt sich die Laufzeit der Batterie dem Ende zu, wird dies durch das unregelmäßige Springen des kleinen Sekundenzeigers angezeigt.
Batterielaufdauer: Ohne Chrono oder Alarm = 57 Monate, mit Chrono 1 Std/Tag oder Alarm 20 Sek/Tag = 39 Monate.
Batterietyp: 395 - SR 57

Precaución:

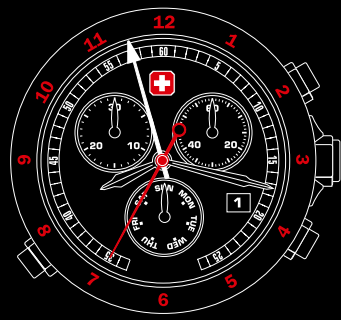
Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B/C bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.

Pila:

Este reloj está equipado con EOL (End of Life) función que avisa de que la pila está con carga baja. Se podrá visualizar a través de la pequeña manecilla del segundero que avanzará 1 paso cada 4 segundos.
Duración de la batería: sin crono/alarma = 57 meses, con crono 1H/D o alarma 20S/D = 39 meses.
Clase de batería: 395 - SR 57

Istruzioni per l'uso
操作指南
取扱説明書
Инструкция по эксплуатации

Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Instrucciones de uso



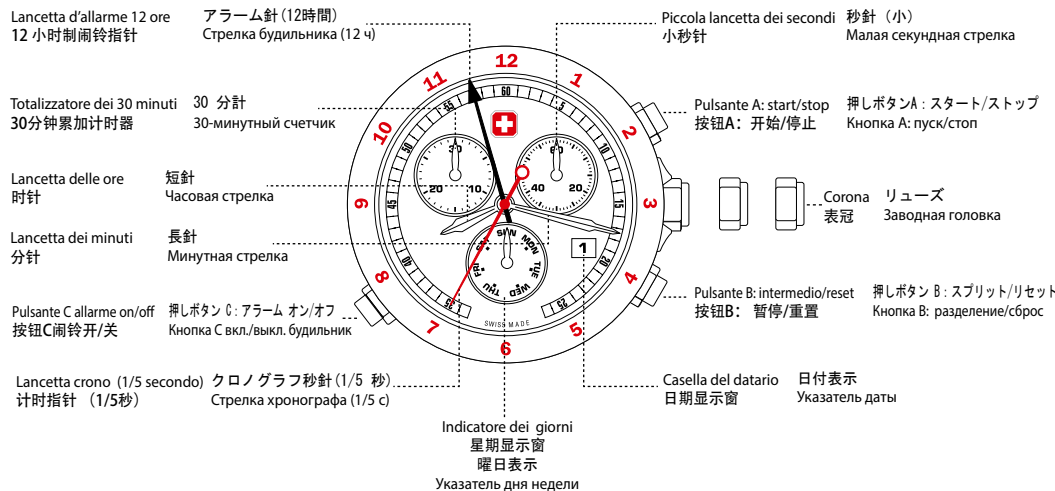
ISA SWISS 8174/220
Alarm/Chrono/Day/Date



ISA SWISS 8174/220

Allarme /30-Min-Crono/Giorno/Data
闹铃/30分钟计时码表/星期/日期

アラーム/30分、クロノグラフ/曜日/カレンダー
Будильник/ 30-минут Измерение времени/День/ Дата

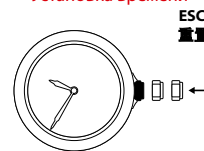


www.swissmilitary.ch

Printed in Switzerland, MANUAL - S55.202 - 03-2014

Correzione dell'orario
設定時間

時刻の設定
Установка времени

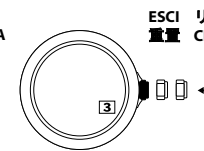
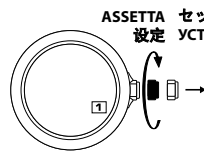


Correzione della data
設定日期

設定日期

日付の設定

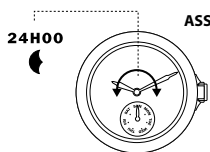
Установка даты



Non cambiate la data fra le ore 21,00 e le ore 0,30.
绝不要在晚上21点至晚上12点半之间设定/调校日期。
午後9時から午前0時30分の間は、決して日付の設定/訂正をしないでください。
Запрещается устанавливать/изменять дату в период между 21:00 и 0:30.

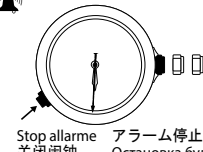
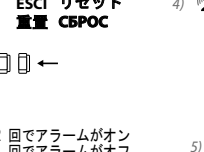
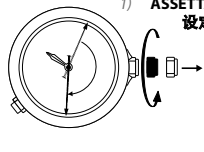
Correzione del giorno
設定星期

曜日の設定
Установка дня недели



Messa a punto, attivazione, disattivazione e stop dell'allarme
设置、启动、停用和关闭闹铃

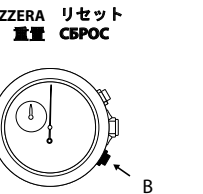
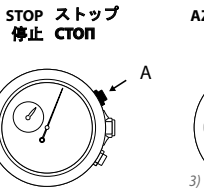
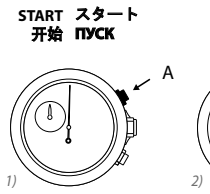
アラームの設定、オン、オフおよび停止
Установка, включение, отключение и остановка будильника



2 "bip" allarme attivato 「ビープ」 2 回でアラームがオン
1 "bip" allarme disattivato 「ビープ」 1 回でアラームがオフ
2声「嘟嘟」闹铃启动 Два сигнала: будильник включен
1声「嘟嘟」闹铃停用 Один сигнал: будильник выключен

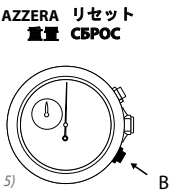
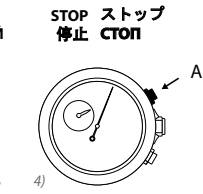
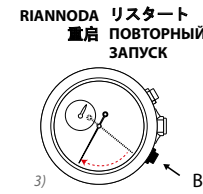
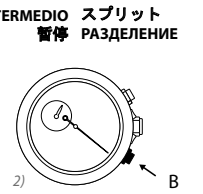
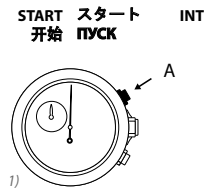
Misurazione dei tempi cumulati
测定累积时间

累積時間の計測
Измерение суммарного времени



Misurazione dei tempi intermedii
测定分段时间

スプリットタイムの計測
Измерение отдельных отрезков времени



Dopo 2 ore di funzionamento il cronografo si ferma e torna a zero in modo da risparmiare la pila.
持续计时2小时后, 多功能计时器停止并自动复位以节省电量。

節電のため、連続して2時間使用すると、クロノグラフ計測は自動的に停止し、リセットされます。
После двух часов непрерывной работы хронограф останавливается и выполняет автоматический сброс с целью экономии энергии.

Re-inizializzazione delle lancette crono e totalizzatore dei 30 minuti

Dopo il cambio di pila, utilizzo incorretto, impatti violenti oppure esposizione a dei forti campi magnetici, può capitare che la lancette crono o/e la lancetta del totalizzatore dei 30 minuti non tornino alle loro posizioni iniziali (zero). Per calibrare queste lancette procedete nel modo seguente:

重新初始化计时指针, 和/或30分钟累加计时器指针

更换电池、不当启动、猛烈冲击后或暴露在强磁场中以后, 计时指针和/或30分钟累加计时器指针可能无法恢复到其初始位置。

按以下步骤校准指针:

クロノグラフ秒針および 30 分計針の初期化

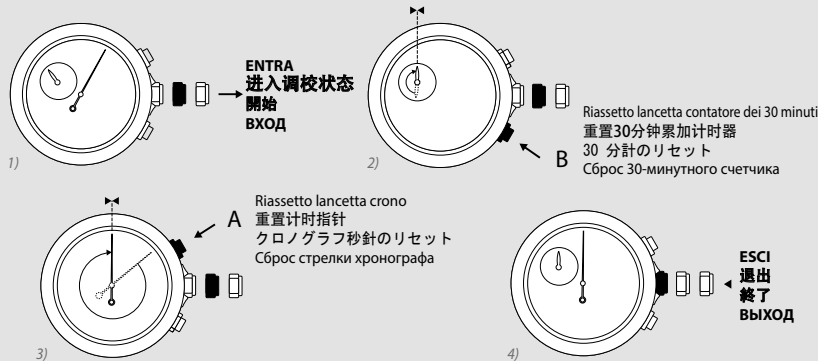
電池の交換後あるいは、誤った操作もしくは強い衝撃や磁気を受けると、秒針および 30 分計針が元の位置に戻らないことがあります。

そのような場合、以下のように補正してください:

Повторная инициализация стрелок хронографа и (или) 30-минутного счетчика

После замены батареи, неверного включения, сильного сотрясения или воздействия сильного электромагнитного поля стрелка хронографа и (или) стрелка 30-минутного счетчика может не вернуться в исходное положение.

Выполните следующие действия для калибровки этих стрелок:



Avviso:

Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità.
I pulsanti A/B/C cosicché la corona non devono essere utilizzati in acqua.

Pila:

Questo orologio è dotato di un'indicazione di fine carica della pila che fa avanzare la lancetta piccola dei secondi a scatti di 4 secondi.

Autonomia della pila: senza crono o allarme = 57 mesi, con crono 1 ora/giorno o allarme 20secondi/giorno = 39 mesi

Tipo Pila: 395 - SR 57

警告

确保表冠一直处于推入的位置, 以保证手表的防水性。
绝不可在水下操作按钮A/B/C和表冠。

電池

本手表装备有EOL (电池寿命终结) 功能, 在电池电量过低时提醒用户。这时小秒针将显示在2h, 并且每4秒钟会走一步。

電池的使用寿命: 无计时操作时为57个月, 每天有1个小时计时操作或每天闹铃响20秒则为39个月

電池类型: 395 - SR 57

注意:

腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。
決して、水中で押しボタン A/B/C やリューズを操作しないでください。

電池:

この腕時計には、電池残量の低下を知らせる電池残量警告機能が装備されています。秒針(小)が 4 秒連針になり、4 秒ごとに 1 ステップ進みます。

電池の動作寿命: クロノグラフ/アラームの使用なし = 57 月、

1 日に 1 時間のクロノグラフまたは 20 秒のアラーム使用の場合 = 39 月

電池のタイプ: 395 - SR 57

Предупреждение:

Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении.

Категорически запрещается использовать кнопки A/B/C и заводную головку при нахождении часов под водой.

Батареи:

Данные часы оснащены функцией индикации окончания разряда батареи, которая сообщает пользователю о малом заряде батареи. На малый заряд указывает установка малой секундной стрелки в положение «2 ч» и ее перемещение на один шаг каждые 4 секунды.

Срок службы батареи: без использования хронографа/будильника = 57 месяцев, с использованием хронографа 1 час в день или будильника 20 секунд в день = 39 месяцев:

Тип батареи: 395 - SR 57